







بنیسیکی بیله دوشدی

غم راهمنون اولدی بنیسیکی بیله دوشدی.  
دل ورنه خون اولدی بنیسیکی بیله دوشدی  
ایل دولدی جانون اولدی بنیسیکی بیله دوشدی  
طالع بکا دون اولدی بنیسیکی بیله دوشدی  
«اقبال زیبون اولدی بنیسیکی بیله دوشدی»  
سن عدلی قورخما!  
غم چکمه دارخما!  
دوران اوزگنکر.....

غافلتم احواله سودای سرفمن  
سودای سرفم ایقندی بلی تاج زرفمن  
رفشم کیلیرمش دینه کنگن نرفمن  
مشروطهیی سالقانه اکین بن نظرفمن  
اول نورالمیون اولدی بنیسیکی بیله دوشدی  
«اقبال زیبون اولدی بنیسیکی بیله دوشدی»  
سن عدلی قاجما!  
ما االه آل آچما!  
میدان اوزگنکر.....

هیج قاییده پختی اولمادی تدبیرلریم حیج  
کشف اولدی قون عالمه تفسیرلریم حیج  
بر عکس اثر ایلمدی تمبیرلریم حیج  
آلمادادی بو ملتی ژوریرلریم حیج  
یولدرزدهکی... یولدرزدهکی تمبیرلریم حیج  
حیج کن تیکون اولدی بنیسیکی بیله دوشدی  
«اقبال زیبون اولدی بنیسیکی بیله دوشدی»  
سن عدلی برک دور  
توبرالری دولدور



غم چکمه دارخما  
میدان اوزگنکر.....  
مظالمارک دولتی بلی آچی آخردا  
ایچیندی خیانتلریم آلامچی آخردا  
اولدیم سالاخک قلمسنه راهی آخردا  
مقارلار ارا تکرارک شاهی آخردا  
مجبور سکون اولدی بنیسیکی بیله دوشدی  
«اقبال زیبون اولدی بنیسیکی بیله دوشدی»  
قاج عدلتی دورما - چوق سینهکا دورما  
بندن گوتور عبرت - صلح ایله قودورما  
وا ت و بلسه - سالسان ایمان آت.....  
فرمان گبیر السدن - سامان گبیر السدن  
یالکز له که ماهران - ایران گبیر السدن  
ابو نصر شیانی.

دورت یوز قیز

اوخوجی لاریزمه عرض اولسون که بو آخر وقتلرده اجنبی  
مطوعانی وخصوما پاریزده چتان غازیفرک عبدالحمیدک حرمتخالهسی  
الده پناه ایلیوب باشبولار لایق سوزلر ایله بیز مسلمانلارک  
آبروسینه اوخولنامه. آبرو واری یا بوخی - بو بر اوزگ  
مسالهره اما سوز بوراسلدهدر که آیا له سیبه اوللار اوز گوز  
لریبله قیلی گورمیوب یزیم گورمزده تبری گورورلر!  
اوخوجی لاریزک اذنی ایله و ملت پرستک وظیفهیی لریبه  
یتورسک قصهیه من ده لازم یلیریم یورویالی لاره نجه که لازمدر  
جواب ویریم، ایله جواب ویریم که برده حرام زاده لر جرئت  
ایلیوب مسلمان آدی چکمولر.

دوغری ددر، بوئی انکار ایلمک اولماز که عبدالحمیدک  
آلتشش رئس آزادی وار اییدی و بو آزوالار-  
ریبلن سویای اوج یوز قیزدان عبارت اولان حرمتخالهسی وار  
اییدی. عورتلرک آجناق اون برنسی عبدالحمید ویروب  
تالان عورتلرک و قیزلاری جوان تورکلر آزاد ایله دیلر. «قرنی»  
غازی قیس سیک 87 نومر منهنکی قتراف خبیرلری اوخوللار ییلر  
که بو سوزلر ظرافت دگل.

دیگک، عبدالحمیدک حرمتخاله سنده دورت یوزک تک عورت  
و قیز وار ایمش.  
حله من ایشتوریم یلیم که یولک اجنبی لره له دخلی وار  
یورویا ملت لرلیک عبدالحمیدک حرمتخاله سانتایینه هیج بر  
ختی یوخدره و یوکا من بر آنچه سبب گتوره ییلیم.

اؤلچسی سبب:

آیا مگر بو بر یس ایشتدر؟ له سیبه یورویالی لار اوز  
عدلر برنی کلارده قویوب یزیم یاخامزدان یایشولار؟ مفر یورویا

ده یانه حرمتخاله ی یوخدر، اولدیون شهربنده ایله معتاب قاجسه  
سالمار وار که اوراد له اینک دورت یوزه پاک دورت میندن  
آرتیق قیز وار. موسوا شهربنک لاپ مرکزبنده تام کوجک  
عمارتاری محض بیله ایشارن اوزری تکیابوب و آخلم جراحی  
یالاندان حره کبسی قایبولار قیز ها قیز ایله ایله تکدولر.  
یورویاده هالی بر شهر وار که اوراده عبدالحمیدک حرمت  
خالهس اوخشان بر لومی خاله اولسون.  
و یولار کچیندن سورا، یزیم اوز سافلانزک حرملریک  
غیرقیمی چکک مگر یورویالی لاره قالور؟

ایکینجی سبب:

بر ساعقله یله اوتواخ که عبدالحمیدک حرمتخاله ایشری  
توکورنگه لایق بر شیدر، یوج عیب.  
بولک یورویالی لره له شرری مگر حرمتخاله قایلان قیز  
لار یورویا قیزلایدر. دنیا و عالم یوکا شاعدرنک مسلمانک  
دورت یوز اوداقلاری داستان جرکس لرینک، قاقناز سلمان گور  
حیرلینک، شلمک آغ عرب مایه لرینک گوزل و ایلاجه قیزلریندن  
در که عبدالحمیدک مأمورلری فرست دوشن کبسی خلوتجه اورا-  
دان بورادان شکار ایلیوب زور ایله آچاروب قایبولار حرمتخاله یی.  
و بوراده گنه بر ایله بیس ایش یوخدر: اوتواخ ک شریتمده  
هیج بر مسلمان دورت تکخلی آرتولاندان آرتیق آرتوات آلا یلیر،  
ایستر خلیفه اولسون، ایستری جوان اولسون، اما گنه بو بر  
جرکن ایش دگل - اگر اولیدی، شیخ الاسلام شریتم ناده  
سالماتک بو حرکته اتمارش ایلیوب مالم اولاری. و تانیاً، بورا  
ده بر که بر نظمه یوخدر: دوغری ددر، قیزلاری قوتوب آیل-  
والده یولار اول بر جینیر پاشیر نالبردیلا، اما آخرده خوش  
بخت اولوردیلار، چوکه یولارک خالگیسی سلطانه یابخین اولناق  
پختورلگی له جایزده قارداشلاری یا عو اوغوللاریده سراه  
چایریلوب برن باشناق با باش ختینک مقبینه صاحب اولوردی.

ملا، عبدالحمیدک قایلری جرکس محمد پاشا، جلال الدین پاشا  
بیله عالی مقامه هین بو واسطه ایله چاقولار و هر چنه ییره  
گورگه سینتشان نظاملر جاحته ایلیویلر، اما ایلیویلر حده مسلمان  
جماعته ایلیویلر، له اییککه یورویالی لاره. دخی اوزگنره له  
دخلی وار؟

دوغری ددر، او جور که یورویا غازیفری مسلمانلارک خالیبی  
تصویر ایلیویلر - آتام اوخویانده آقلاماش گلبر. مسلمان مملکت  
لرلنده عبدالحمیدک حرمتخالهسینه اوخشان مین لرحه حرمت خالهر  
وار. بو حرمتخاله لرده مین لرحه «حامیه لی وار. بو انسان بالالا-  
ریلی آفریقا جولرلندن اوغورلیوب مجتهدلرک و شیخ الاسلاملارک  
گوزلرینک قایقنده قویون کبسی بره ییخوب کبسی کندن سالیولار  
که حرملره مالم ایله موللر. یله وحشی لکلس شریفنک ضدی  
اولا اول، هیج بر «حامی شریتمه یولرده بر سوز داینبیوب-

آخريه جميع اسلام عالي دولوب حرمخامناهيله. جميع مسلمان لار «خادمه» كيمي بر شي اولويلاز. و «مهرداره» يوروبوالي لار بريم حالته آتقبايله. ييزده اولاروك اوسته گولوريك. مرثيه خوالي گورنده آتقلوبوق. اما يوروبوالي گورنده گولوريك.

ملا لسرائدين

شيخ

بو لسكران حقيقتده شيخ ممدئي.د. بو ياقوق وقتلرده انسكران دن غروزي شهريه بر شيخ گلوب. اما آخريده شيخ ديوروم، هاه اوزيده گولنده بر آروات مينه ايلويور. اما نه شيخ!

آنا تريميسي

جالب ملا ضوا ايندييه من بر ايله بيلديك كه بيزيم آتلاز. اوشاقلارنه هيج زاد اورتنديور و هيج بر تريميه وييره ييلويور و هي مجتهدمه ايستيدريك كه مسلمان آروالاري اوشاقلارنه تريميه ويزيمور، شكر الله كه ايندي بريم آتلاز بو نهندن قورتلدي. دعا يوزدوگه ملتوك يالنده خجالت چهليك. شكر ايلديورم كه من بو گون آنا تريميسي اولي گوزييله گوروب يولدن سورا دعا سامان آروالارلك بارمسله هيج بر سوز ديهه ييلرم و ايندييه كيمي نه قدر داليتبنتم خاموسلن ده توبه ايلديورم. بو دعا انشكر اولان ايشير، ياكوده چوخ آدم يالور، و منه بو گون اوز گوزييله گورديكم بر نفر مسلمان آروايي شكر ياشلده بالاچه قيزلك اللدن دولوب يوك روس گياساي او

قله تون

موزالان بگون سياحتمسي

براي يولدن قنلق گلوب جتديم اورديوده. آند اولسون الله كه بوييه گلنگيه چوخ شكر ايلديورم. نه قدر كه يول زحمتي چكوب سياحت ايله مينم - علمي سلك آچيسي دخي جالمان چيندي. او قدر شامد كه انهار ايله گه سوز تاپا ييليم. انجمن اوخوجي لاريسي منم كيمي خوشبخت ايله سون. شاد اولماقنيك سيني بودر.

علم برترين شئدر ويني نوع بيشرك راحت ياشاماي علك ترفي سه ياغلي.د. چيچك آزارنيك معاليمي ايله مينم - انسان بروقت نلف اولوب قورتلارد. مين مين درلره چاره قانيلمسه آندك بوتون عبري آخ واي ايله كيچر. ايلسكريك بوخار كمتي اختراع اولمسيدي يوروبوييه راحت ياشماقمكن اولمايدي. بودر

تيزه گوستروب اوكا نه ديدينه او فزده كلسايه باش ايديري. من گمان ايلديم كه عبادتخانه اولمسي ايجون فزده جميع عبادت خانه لره احترام ايلگي تمام ويزير. سورا گورديم كه فزلك اللدن دولوب كلساك ديوارلن اوزيده اوپدي و قيزنده اوپ ديدري. بو ايشه منم تعجب بر آزده آردئي و كلساك جيامانده دوران روسلارده تعجبيله نماشا ايديديار. من اياغي سخليلوب ديانديم كه گوريم آخريسي له اولاجقدر. گورديم كه قيزيك اللدن دولوب هر يئي اون قسده بر كلساك ديوارلي اوپه اوپه كلساي دولديرار. نماشاچار بر آزده چوخلدي. هاموز تعجب قابليشوق فكر ايلديريك كه يوراده يوك بر سر اولمايدر. دعا نه بانكزي آغرديم اوج دغه بو جور كلساي دولديفلندن سورا گورديم كه كلساك ايجيه گريك ايستورلر، منده ايلرو يزيوب خاندم گورديم فلويك آزلده هر ايكسي آنا و بسلا ينجلوب قابولك آتسالسي اوپديلر. سورا دوروب ايجرو گيتديلر. منده و بر ايكسي نفر مسالاردرنه ايجري گيتدك. كلساك ايجنده بر داله ساغلام ير و بر داله شامان بوراخمايلار. هاموسي و هر بر يري قنم قنم اوپوب دولديلار، سورا شام آلوب فزده ويزيدوگ شامالارده يالديبون. كلسانكي روسلارده بو ايشه تعجب قانمديلار، آخريه كيشيك اللني اوپوك ايستديلر، كيشي نماشاي مسلمانلارلا برسي چاغروب سوروشديك گور بو آرواد نه ديوروم. منده بر آز ياخولا گيدوب گورديم كه آرواد ديوروم كه كيشي آغلان رانتيق ايلديم، اولدن اوزري كه منم قيزيمي بو كلساي ياختسي ايلدي، من ايندييه مين او پير قالدادي، او مسجد قالدادي، او ملا، او سيد قالداديك، اولارده نذر ايله يوبوم. له قدر دعار يازديريم. ناله باخديريم. منم قيزيمه بر چاره اولمادي، نهج وقتيديك لاشون اولوب ياختسي اولوبودي، آخريه الله قارندمسي اولدي، يا قننه دوشدي، يو كعله و قنه خدمت ايله ك بر گوزل و يلنديه.

اورديوده كلكده مام ايجون بر يويوك قلب نسيكين لگي واغ اولوب: يوراده ياشيان مخلوقات ارباب علك نقرينه چمك ايله اينديورم كه معلم بشره يولنده ايتديكم كصفيات يورويوك ايتنوخراتيه دارلرلنده امتيايلايق بر اتر اول. اكر ييله اولسه، مندن خوشبخت يوساعت هيج كس دكل. اولارگ باشلاريك چانغندن خوتبه برلينجه مني قايوب قويدوم قومايه وكيچن هتفه بوچتا ايله گولنديم انگلرملك اوقشوردم دارالقولنده، اما خورومخان ياسيقلانك اوستنده يازديم «اورديود قنخي» كه حكومت مانع اولسون. دارالقولنده علاجه كاض يازوب گولندرم و باشلارگ چانغايي ير ير تعريف ايله مينم. گولنديم دورت باشك ايكسي عورت و ايكسي كيشي باشدر. باشلارلا ظاهري قناتلري بوخر كه كيشي باشلاري بويوك وعورت باشلاري خردادر. ايكنجي قناتوت بودر كه كيشي باشلاريك «جهسه» يه بر آز

كلسايه نذر ايلدم، ايندي قريم ياختسي اولوب، گورمتم كه نذر مزي برينه ياتورمك. من كلسانك جتديم و اوز اوزيمه يولنده ديورديم كه يزلده بو جور آتلاز اول اولار بر گه ديهه ييله. ديكسي كه آتلاز اوشاقلارنه تسريه ويزيمورلر. گنه الله يركت ويزسون ياكوه: من ييله ييلرم كه بو جور آتلاز گنه آجناق ياكودن بيقاره اولدن اوزري كه يوراده اولان جوقلي علمالر.... (ما يندي وار)

اوغورسيز

بريم قوشونر سلا .... دايك ا اوغورسيز بر قيزي وار. بدبخت قيز لوقدر اوغورسيزدر، كه عالى اره كيدير پيش آي چكيد اري اولور. معلومدر، كه ييله ايش فلزلارگ اوزرلندن آرتيق آتلاز كلسه اتر اينديكدر. ياي، بو ايش اولارگ گولرليني قارا اينديككدر. بريم مسلك قيزي تمام دورت اره كيدتي. كيمي ايكي اينده، كيمي سورت اينده وقت اينديلر. پيش آي چكي اولمادي. بيجاره آنا و آتاسي گنجده هر ملا و ير جندار قالدادي، كه گيدوب، قيزلارنه دعا يازديروب، دوگون دوگرديمر، چاره اولمادي، اولمادي كه اولمادي. آخريه بر گيچه بوخودا بر نفر اورالي شخص بولارلا سويلوب، كه هر كاه ايستورسيكيز فزلكرگ اوغورسيزلني گوتوريبون، گزردك اولي برحواله كتح اينديسكيز. علاج نهدر؟ بيجارملر، بوغولان چويدن ياليتاش كيمي، گوتوروب قيزي بر اوكوزه كتح اينديلر، ملا دايي آند اولسون بريم ملا ياسيقلانك علق وقراسني، ايندي دوز دولوز آي نام اولوبدر، اما او كوز هله ساغدر. ديك، كلورايي شمشك سوزي دولميش. سوزيم يوردا دكلدر. قيزيك اوغورسيزلني گوتوريبونگيه گوتوريلوبدر. چونكه ييش آي كيجدي. سوزيم اورا ايندادر.

قيرمزي كيمي،د، ويوده خلك نأثيرلنر،د، اوجومجي قناتوت بودر كه عورتلرگ چانلارنيك بوخارسي ياتيخ كيمي،د، بوده آزرنيك يورومويك نأثيرلنر اولوب، بو تريفري خموسي كافنده اولمان اوزري يازديم كه دارالقولنده چانلارني تشریح اينده يازديقلاسي نقره آلصولار. باشلاري تريف ايتديكم مذكوبه يولده يازميشام كه «داروين» كتابنيك دورمجي قناتوته ۱۲۷ من صحنه سنده كشف ايتديكي جواواكك باشلاريك چانلارنيه من گولنديمگ چانقلاز يالير» اوختايمز. بولي ديك ايلمن اوگا اتاره ايله مير، كه «داروين» كيمي بر عالم گونا اورديود مخلوقاتني نقره آلديوب احتراغانده سو ايله من اول، خيزر، بو بويوك جترشد. آجناق اولي ديوروم كه بلسكه داروين قناتوت ايله مينمك اوجومجي صحنه من صحنه ايتديم اورديود مخلوقاتني اوجومجي سندن خارج ايندوب اوزك بر نفلده يازماق ايلمش. يايلايك يازوب، من نقرسيه چانديوب، چونكه واسياونك ترجمه سنده بوخنده.

كيجارملر يايغيشدن چيخوب، ياغورا دوشوبلر، اينديمه قيزي او كوزدن بو شامق منگلسي اورايه گلويبر. ديل يلمز حيوان كچلوب دوروب بر مارقمده نيزدا قلوب كاين آلدما. او كوزك دياي بوخنده. كير برقن ملاي، وكيل اينده كامودا قيزك خالاقني ويزه. اوز آرازمدي ديبين او كوزده هيج ملاق ويزمك اينته بور. ايندي امان گويدر، ملايلاي، هرگاچ بيجارلك واريه سويه. بيجاره قيزي كاين آلدما قوناق اولماز. آند اولسون شيخ عليك عنيته، كه بو سوزلرده يرجه دانه يالان بوخندرا خلاصه چارما چارما چارما

آزراق دوستكر يولجا ساقن

چولپ قازخاندان

ملا ضوا! مجموعتوگ ۱۶ جومي اورمسله هريم خيال جتايلاري مني ونبه اتحداي بارندارلرينه مزده غوفاللي مقاله سنده يازير كه قناتر شيرينه شيرلرگ مدرسيندن اوج سولني اوشاقني جچاروب قوويولار اوسيه كه اوچنيك آدي عمي ايشيه. اكر دوغربلنده اوشانك آدي عمي اولماتي قوولمانه سبب ايشيه اواچ اوشانك ايريك آدي عمره بس ايكي اوشانگيه بريك آدي احمد غاب زاده اورنيكده آدي چهاكيز قهرمان زاده،د، اولارگ قصيري تاييش كه قوويولارلر خيراكي ساي اولماق جهنه قوويولارايه بس ايندي مكنديكي سني اوشاقلاري نه قوويولور. يولانك آتكار اولور كه بو سوز منش افترا و آجيق بريالادر، و تكرار عرض اينديم كه بو سوز منشي برغرضدن، نسي بر مقصدن نوروين سوزلردر كه مني مند وقتلر ايستورلر كه يوكونه وسوملر ايله ايكي قرتاش آراسيه غداوت سالولور. ليه كه مكنده اوخويان سني اوشالارگ آتلازني خلاصه.

ايندي «چانلق» مسلمانن بر آز فارغ اولوب اورديودايي لارگ «نقلده منگلسه منقول» چونكه بورا اهليك داليتيلارنه دقت ايلوب يولي بيلميم كه بو بارمده علم و فن ايجون احترام اولومالي چوخ مطلبيلر وار. هين مگويي برجهده بو سوز ايله قورتلر ايستورم كه مشهور ليمس تاريخ لوسي شلوسيسرگ كاتلارنيه آدويريان مانفعلرگ هيج بريك جرگه به اورديودايي لاري داخل ايله بيلميم. بلكده سهيم وار، اما بو ايشلر مكا بوخي كيمي گورسولر. سوزك مختصري، خورسان كيمي باجوحتالي گورنده گنه او قدر تعجب ايله مينم كه اورديودايي گورور ايديم. باري يوروككار، قدرنگي تريف ايتديگه ايلدم (ما يندي وار)

شهيد موزالان ينس

تولودلار که اوشاخلارگری چتاردلک. آتاجاق خیلدرینه ایکی نفردن  
غیری آلدان اولدی. وکتبه یاری سفی ویری شیه اوشتلاری  
درس او قویولار.

معلم م. عبدالله حسن زاده.

**بیوره داشی**

چینهده برعمله یه بیوره خودا بیس (مقبر) اورکه دویار که اولی  
برداشا اوخویوب تازه تیکلهجک ایوبن یلورسی آتله قویولدا.  
اویو جوخ مکتک اولور. حتی اصر قیری یلنده ساخلویان قیزل  
اوسکوز شیللا فلاساذا او ایو اوجاز. ونجگون یولدن قیاق تازه  
تیکلهجک بر ایو وار ایدی. جان عملیه گنیدوب او متری داشا  
اوخویوب بیوره آتله قویدی. الله تالی مبارک ایلسون. ایگرمی  
ایلی تحصیل علم بهالسیله کریلده قلوب آلی بوئی قایمداک تیره  
سی یله اولار. خلاصه او داشی بیسته ایله ساک شسرلر بده  
گولدرمک اولار. هر کیم ایستمه که ایوی قایمه کیسین اوجا.

سون البته او مقولو داشدان برینی آیلروب بیوره آتله قوی  
دورسون. و اوزیده بو آدرسه رجوع ایلسون: شسته، غیبندن  
شام یالتان ایو.

کتکول.

**پوچله قوطبی سی**

پتروفسقه «جلیایی»: اینلرئیق، اماعله قالدون.  
سلانده باخیره: حاجی یولس حاجی عبدالغنی اوغنی جماعته  
ایله دیکی ظلمی تازه ایستدیریک: پراورگه لرلندن ایستیک بازاریق.  
کدایکده «برنفر خالص مسلمان»: مشهدی جلیل ساق اولسون  
که ملت و مرفق یولنده چالیتیر، ویولدان آرتیق برکی تریف  
ایتمگه مجموعهمزده یز بوخدر.

مدیر و پتی محرره: جلیل محمد قلی زاده.

**اعلانلار**

پتروبروغده «مخانبیجی» شرکتک

جوخ اعلا

آیاخ قابلا ری

راقتاری، نیکبلیش و ویلتلی، هر قاسولده، هر بر ایویک

ماغازده ساتیلیر.

اصل مالارک اوستنده

یله شان وار.

روس — آمریکا ریزین مانوفاکتوراسی نك شرکتی

فهرماسی «تراوغوللیق»



**ТРЕНГОЛЬНИКЪ**

همان دری اسقلادی و بشی زلمرا روس آمریکا ریزین قالدولاری  
یرده  
ییبینی مالارک  
مانوفاکتوراسی نك  
پتروبروغک «مخانبیجی» شرکتی نك  
آیاق قایلریندن اوزری «قریما» و «آریقورا»

**پادکورهده مهمانخانه اسلامیة**  
Гостиница «Исламия» в гор. Баку.  
تیرمرلک ییمی امانتن پش مناه قدردر اوقیز حله سرد.  
هر چور آسیا ویوروپا جورتلاری موجوددر. اشتراتی سون  
شترتیرین مهمانخانه زری بر دمه گلوب گورماری رجا اولور  
پایسور سز مسافر لر رحمت چکه سولر، چونکه دیوان حکمه  
گوره قبول اولون میاجالار. آدریس: غورلسکی کوچده،  
لالابوک ایوبده مهمانخانه اسلامیة  
صاحب مهمانخانه اسماعیل محمودزاده:  
Баку, Губернская ул. почта «Исламия», телеф. № 1261

گنجه شریبده پلانورتقیا جادده  
**مهمان خانه «اسلامیه»**  
یاختی تمیز و پاک اورملر. هر چور «آورویا» و  
آسیا اماماری. هر کس اوز اشتراتی سی سورسه بر  
دلمه گلوب گورماری توقع ایلیویک. مهمان خاندن  
تشریف گورون محترم مسافر خوشحال لیق و راست لیق  
ایله قایمداقدلر.  
«اسلامیه» مهمان خانهاک مسجاری: مشهدی تقی  
و مشهدی قربان.

**اعلان**  
ایکی نفی غیملزیا قورتاران روس قیزلاری مسلمان  
ایولنده قیز و اوغلان اوشاخلارینه آریبه و درس ویزیمک  
ایلیور. آلتنجی فلاسکک درس ویره ییلرلر. اورگه  
شیرمه گیتگی قبول ایلیورلر. خواهش ایدلر ملالصرلرین  
امدرسلدن سوروشولار.

**اعلان**  
اعلان ایفیریم که بیوملری آلوب ساتماق ایچون  
ای آلیک برلندن بیانیورسق شریلده قایمیبولنی قانتورا  
آچیشام. قایمیا ایله هر قم میوه و میشرلری آلوب  
ساتیرام. قایلارک سیوب خراب اولماغله جواب ویزیریم.  
میوه صاحبی پش ایلیک مدته کیمی حساب سکتیلاری  
تحقیق ییلمگه مختارد. یاغ صاحبلاری، اجاردارلاری و  
میوه قایمیبولنی لاری ایشریلندن یا خبر اولوب اعتبار  
ایند ییلرلر.

آدریس: بیانیورسق شهرلنده تیرتی اویلاستده.  
مشهدی حسن قلی علی اکر اوغنی قریوق.  
г. Петербург (Терской области), Мамада Гасанъ Алексеевъ  
оказ КУРВАНОВЪ.  
تیلیرام ایچون  
Петербург КУРВАНОВЪ.

**کتاب الیقان**  
آدلو شیریز ایکی جلدده نام اولدی، هدیه سی جلدسیر  
۳ مات ۵۰ قیک، مجلد ۳ مات ۹۰ قیکدن ۴ مات ۵۰ قیکه  
دیک. پوچله خرچی ۸۰ قیک.  
Тифлис, Воронцовская ул. фабричный тушиш д. № 2.  
Гаджи Ахунджа Мовла зае.

**تفلیسده چیخان «فاقتارقا آریما»**  
غازیمسک مفری جانب بیس. ایلسزه نوق  
ایندی دعواده یارالانلاردان، کتکت و خسته اولانلاردان  
زحمت چکمه اکمالی اولمالارلاردان و دعواده آلف اولان  
و فوت اولالارک عیال و اوشاخلارلاردان — هر ملسر  
اولسه، یوخاریده آد و برین غازیله ادرسه قیزلرک  
اوز یارملرله مفصلا آشاغده یازیلان معلوماتی گولدرسون  
لر: ۱) کتکت اولانک قایمیباشینی، آدیوی و آتاسی نك  
آدیوی ۲) اولک منصبی و هالی یوقلده قولوق ایبیر  
نی ۳) حارلیدر و ایندی هزاره اولور. ۴) ایولیدر  
می، سوپادیسی و له قنر اوشتاغی وار. ۵) حارادا  
یارالانوب و کتکت اولوب (شهادتنامه گولدرملی)  
۶) هالی «لغراد» لاری وار. ۷) حسن اخلاقی یاره  
سلده حکومتدن شهادت نامه.  
بو معلومات اولغان اوزری لایمدر که اولار، کتکت  
لره اعاله اولسون، و ایکیجی — اوللارک اوشاخلاری  
تقلیک یانده آچیلان یش خاله یه کونورولسلر.

**«Кафе ЛОНДОНЪ»**

تازه آچیلان قهفانه لوندون  
غالونستی کوچده، مائناشیولا ایولده لمر ۶.  
اویستویولویه سورایلیک آتلهده  
محض لایندیزه و قومیانلی نك  
مدن و میوه سولاری (ایبولادلاری)  
همچین قهوه جای، شوولاده، قنارو، سود، قانیق، موی  
روزلویه، هر چور ییوه سویوق زانوسقالار، ایستی  
پیرانشلار و غریبهلر، تمیزک و سلیقه لتقا مرتهددر.  
قوزلی باشیمی، احقرام ایله لیبایدیزه و قومیانلیسی.  
زورا لدرگ تازه کپنه لمرملری و کتا بلاری باکوره ساتیلیر  
یاراینده وارالسو هسکی وراکیلیکی کوچ لرگ کونیتده مشهدی ایوب  
علی اکبر اوگک دکلنده — خواهش اییلر اورابه تشریف گوروسولر،  
زورللاک هر بر لشمسک قیبتی علی اکبر اولک کلانده  
۱۲ قیکده. الده ساتلارده ۱۵ قیکدر.  
اعلان و آریوه قبول ایفک ایچوند وکیلز جان مشدی  
ایوب علی اسکراوفدر.

**اعلان**  
کتابخانه مزده هر چور مکتب و معارفه دایر کتابلار موجوددر. کتاب  
تشریح الفرائض، رساله زینت الاحکام، عمدت الاحکام، عیدوللی، اوشاق یاغ  
چسپی، نصیحتالعلم، ترجمه تحفه لصوحیه و تقصیرالاندر آن آسر  
مولا زاده و تبریزنگ خریتمسی ۶۰ قیکه و سمرات وطن لیر بری  
۱۵ قیکدن حاجی علی اصغر محمد زاده کتابفروش کلانده ساتیلور.

# МОЛЛА-НАСРЕДИНЪ

ОФИСЪ И РЕДАКЦИЯ  
журнала „Молла-Насрединъ“  
Тифлис.  
Давидовская ул. д. № 24.

ЕЖЕНЕДЕЛЬНЫЙ  
ПОЛИТИКО-САМОУПРАВЛЕНЧЕСКИЙ И ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ  
ЖУРНАЛЪ.

ЦЕНА на ГОДЪ:  
За доставку . . . . . 8 руб.  
За границу . . . . . 6 руб.  
ЦЕНА за ОТЪЯВЛЕНІЯ:  
За место заглавнаго строка  
платитъ впередъ текста 10 коп.  
позже . . . . . 7 коп.



«Тюкюде» هوتي شيمون غازيتہ  
اداره کی

... کہ یاپونیاہ آرو اتلار اوزی آیتیق کیشی لر ایله بریرده ایشلمک عادت ایلمد سیدیلر — اد وعدہ  
یاپونیا لی لارده مسلمانلار کیمی ترقی تپہ چا تار دیلار (ملا عبد الرشید ابراہیموف)



بر مائه تک سہلت ایله ویریلور بر مائه تک  
ال ماشینلاری - ۲۵ مائتدن باشلاش  
روسیدہ محض اوز ماغازالارمزدہ ساتیلیر.  
تقلیدرہ اوج مخصوصی شعبہ وار:  
(۱) غلاوینسکی کوچمده، میریانووک ایولده، سردار عمارتی تک قبائغده،  
(۲) واقفال کوچمده، اینقیلیبالسک ایولده،  
(۳) آولابازده، قاختیلسکی کوچمده، حسن جلالووک ایولده،  
حکومت طرفین تصدیق  
اولمش ماغازین لوجسکی  
ساختلریندن احتیاط ایون.



فایریقہ علامتی



1897



1908



1888

«پراوادیق» شرکتی ننگ

زاقاقازادہ فایریقہ آمباری ی. № ۱۸. تقلیس، سولواکسکایا یول.  
Тифлис.  
تسیرات موسی ملابینلی ایله  
پراوادیق — لینولہ اوسی

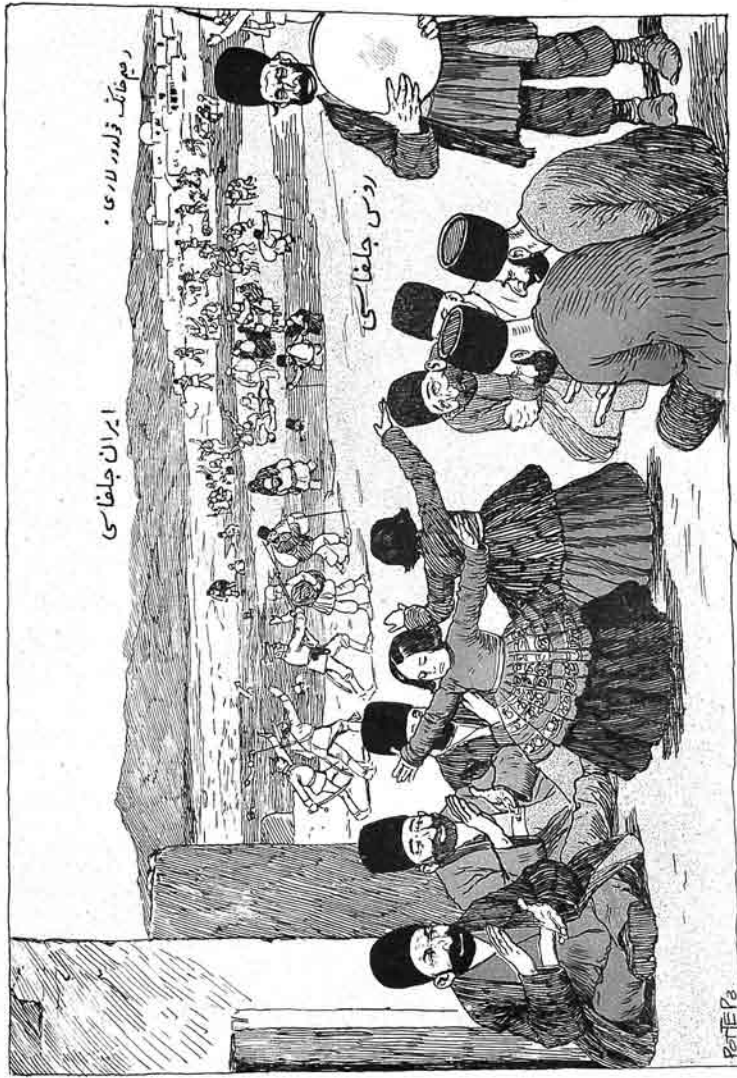
## Проводникъ-Линолеумъ

آلوب اولتافلارک فرشیہ دوشمگی مصلحت کورورلک.

«لینولہوم» اولان یرده دخی پارکت، پوللارک رنگلنگی، قشقی، فرشی، قالی قالیچہ، کنارہ، موشبہ وغیر شئی لازم دگل  
مر قم فرشہ دوشمن شلاردن «لینولہوم» او باردهدہ یاخشی درہ، کہ جوهر ناک تاثیرندن خراب اولدور، یریمده سالدیر،  
آسان تمزله ییر و همیشه کوزلدور.

اوزی اوجوز اولا اوله، «لینولہوم»  
محکمکده، آسالمده و کورکچک لکده ایندی یه تک شهرت تایان جمیع اوقات فرشرلک جلمه سنن یرمچی یر توتور،  
نوگاده شاهددر همان تضمیر و تصدیق نامہلر که «پراوادیق» شرکتہ روس و اجنبی سرکی  
(ویستاوا) لرنده ویریلوبدر.

«لینولہوم» قشقری و حسابی طلب اولوتان کیمی گونده ریولور.



ایران جلفاسی

رسم خاکباز قتلدر لاری .

درس جلفاسی

Pantepeh

جلفاده ایران تاجگری و ارازه کولکینی ایران مستولوملاری .